

# 55处不规范韩语招牌将撤换

## 城管部门:以后将对商家外文招牌审批加强监管

本报威海12月7日讯(记者王帅) 截止到7日,由山大韩国学院学生及网友组成的两支“挑错小分队”共发现55处不规范韩语招牌。威海市城市管理行政执法局将把这些不规范韩语交由威海市外事办翻译中心进行严格校对,然后让商家撤换招牌。

5日上午,由山东大学韩国学院韩语专业学生组成的“挑错小分队”走上街头纠错。经过严格筛选的60人组成的小分队

分六路,三个小时走访了475家有韩语招牌的商家,共发现不规范韩语招牌53处。热心网友共挑出10处不规范韩语招牌,他们通过邮件告诉记者问题标牌的地址及错误。经过山大韩语教授的严格把关,共发现55处不规范韩语招牌。

这55处不规范韩语招牌分为六类,书写方面,写错的有18处;顺序颠倒的有2处;招牌是全韩语让人看不懂的有2处。翻译

方面,翻译错误的6处;按汉语思维翻译、不符合韩语语法的23处;可以按汉语直译的,但词不达意的4处。“挑错小分队”成员们详细记录下这些商家的地址,并注明了正确的写法。本报已将这些统计数据交予市城管部门。

威海市城市管理行政执法局执法管理科科长付宏岳表示,将把“小分队”提供的不规范韩语交至威海外事办翻译中心,经过严格的翻译校对,整理出合适

的表达方法。“接到威海外事办翻译中心的反馈后,我们会马上通知商家进行撤换,并对其进行监督。”他告诉记者,以后会对商家外文招牌的审批进行严格监管,“必须有‘威海市门头标识牌审核证明’才能通过广告牌的审批”。

山大韩国学院“寸草心”青年志愿者协会负责人杨颖翌表示,以后会多多组织此类活动,组成长期挑错队伍,留意身边的错

误。本报也呼吁懂韩语的热心市民拨打热线电话0631-5203337或发邮件至 wangshuai399@126.com,举报您在生活中看到的韩语错字、别字等。



## 贫困女生 喜领助学金

3日晚上,威海卫大厦启动“圣诞点灯”仪式上,来自四川的贫困女孩张媛收到了5000元助学金和一台崭新电脑,这些助学金将让她重返校园。当晚,张媛还和全国道德模范、威海“好人”杨正权一起点燃了祥灯,以助学方式启动点灯仪式,是这座涉外酒店延续多年的传统。

本报记者 高洪超  
通讯员 孙艳丽 摄影报道



## 乳山医保大额救助 明年限额提至36万

本报威海12月7日讯(记者刘洁 通讯员 胡达伟于青青) 7日,记者从乳山市医保处了解到,自2011年1月1日起,乳山市职工医疗保险大额医疗费用救助年度支

付限额将由现行的20万元提高至36万元,救助比例实行分段确定。

据介绍,此次政策的调整,将惠及乳山市12万参保人员。

## 荣成市崂山街道 再添500亩草莓

本报威海12月7日讯(记者冯琳 通讯员 曲小燕) 荣成市崂山街道今冬扩大“明宝”等优质草莓品种的种植规模,今年崂山草莓在去年5000亩的基础上增加了500亩。

荣成市崂山街道办事处工作人员于程表示,为解决

草莓种植户在生产上遇到的技术难题,该街道定期举办草莓种植技术培训班,聘请专业技术人员为草莓种植户答疑解惑。崂山农民专业合作社销售中心积极帮助社员联系市场,进一步解决了种植户的后顾之忧。